

BAJO ALTO PATROCINIO DE SU MAJESTAD EL REY MOHAMMED VI

19^a edición

FÈS

الموسيقى العالمية العربية

MUSIQUES SACRÉES DU MONDE
WORLD SACRED MUSIC

Del 7 al 15
Junio 2013

Programa

FES *Al Andalus*

www.fesfestival.com

Viernes 7 de Junio

Bab Al Makina

21h00 - Creación -

El amor es mi religión

Creacion original del Festival de Fès de la Musicas Sagradas del Mundo. Una evocacion poetica, coreografica y musical de Andalusia.

Direccion : Andres Marin

Coordinacion artistica y musical : Abdellah Ouazzani y Khaloufi Abdeslam

Con Andres Marin, Carmen Linares, LaMacanita, Cherifa, Françoise Atlan, Bahaa Ronda ...

“ .. ¡Prodigio! Una joven gacela con velo
Mostrando su dedo púrpura y haciendo señales con sus párpados!
Su campo está entre costillas y entrañas,
Oh maravilla, un jardín entre las llamas!
Mi corazón culpable de toda imagen:
es un prado para las gacelas, es un convento para los monjes,
Un templo para los ídolos, Meca de peregrinos,
Tablas de la Torah y libro del Corán.
Yo soy la religión del amor, por donde se dirigen sus monturas
El amor es mi religión y mi fe.”

Extractos de « Turjman al Ashwaq »
- El intérprete de los ardientes deseos Ibn Arabi -

Après « Leyla et Majnoun » d'Armand Amar, « Sois heureux un instant » de Tony Gatlif, le festival propose, d'après une idée de Faouzi Skali, « L'amour est ma religion » qui paraphe la célèbre poésie d'Ibn Arabi.

A travers la parole et la poésie des grands philosophes et mystiques appartenant aux trois religions monothéistes d'Ibn Tofayl philosophe et mystique soufi à Maymoun Maimonides, penseur et mystique juif, de Raymond Lulle apologiste chrétien et romancier majorquin à Ibn Arabi, ce spectacle évoquera l'apogée d'une civilisation dont le ferment culturel fut la quête d'un amour mystique.

Sábado 8 de Junio

Musée Batha

16h00 - Voces nómadas -Sardeña- Mongolia

Cuncordu E Tenore de Orosei
y los cantores Ts. Tsogtgerel
y N. Ganzorig de Mongolia

« *Tan solo el cielo puede
ver el dorso de un gavián* »

- Proverbio mongol

El reencuentro de los cantos de los Tenores sardos
con el canto mongol diftónico, el khöömii

En pleno corazón de una naturaleza todavía sacralizada y pastoral, la belleza amarga de las montañas sardas se encuentra con la inmensidad de las estepas de Mongolia a través de las polifonías de los Tenores y el canto diftónico koomi.

Entre liturgia y fiestas paisanas, en los confines entre lo sagrado y lo profano, unas voces resuenan todavía desde la lejanía de las alturas de esas montañas sardas donde se refugia la belleza de una cultura pastoral que se mantiene viva hoy en día.

Es más allá de los mares donde se reencuentran las montañas del Altaï y la inmensidad del desierto del Gobi para dar nacimiento a este cango gutural, el Khoomi, un canto profundo que supone una metáfora musical del relieve de las colinas, la planura de sus estepas y de los rebaños y los tumultos de la naturaleza.

Bab Al Makina

21h00 - La puerta de oro - Grecia -Turquia

Un viaje musical de Constantinopla a Estambul
Direction artística - Kyriakos Kalaitzidis

Conjunto En Chordais
Coro ortodoxo byzantino Saint Jean de Damasco
Conjunto derviches giradores Mevlevi dirigido por
Necip Gulses
Halil Necipoglu - canto
Fahrettin Yarkin - percusión
Volkan Yilmaz - ney

“Hemos caído allí donde todo es música

*El martilleo del piano y las notas de la flauta se elevan en la atmósfera
E incluso si el harpa debiera arder, habrá siempre instrumentos de música
escondidos para sonar*

*El arte del canto es la espuma del mar. Los movimientos graciosos surgen de una
perla venida del fondo del océano”.*

- Djalal al din Rûmi -

Antiguo bizancio, creado por los griegos en la antigüedad, más tarde capital del imperio romano de Constantinopla, Estambul (cuyo nombre deriva de «eis tein polis», la «ciudad» en griego), esprime por excelencia la idea de la ciudad que entre Oriente y Occidente a favorecido el reencuentro entre diferentes pueblos y religiones.

A imagen y semejanza de Al-Andalus, esta ciudad convertida en otomana fue un lugar de cohabitación entre la tradición ortodoxa cristiana, la mística sufi persa o árabe y la cultura ladino judía.

Dar Tazi

23h00 - Samaa Soufi

Domingo 9 de Junio

Musée Batha

16h00- Coumbane Mint Ely Warakane – Mauritania

El arte de los griotos del desierto

«Un día el gran maestro sufi Lal Shabbaz Qalander vagaba por el desierto con su compañero Baba ud-Din, era invierno y hacía frío por la noche, y quisieron hacer un fuego.

Baba ud-Din sugirió a Lal Shabbaz transformarse en halcón y traer el fuego del infierno. Se fue volando y volvió más tarde balbuceando : « No hay fuego en el infierno, aquellos que van allí se llevan su propio fuego y sus propios sufrimientos de este mundo » dijo.

El arte de los griotos mauritanos es un arte a la vez sabio y clásico. Expresión de la cultura hassanida, es un extraordinario punto de encuentro entre el universo arabo-bereber y el universo negro del Africa del oeste.

Bab Al Makina

21h00- Paco da Lucia - España

La leyenda de la guitarra flamenca
Antonio Sanchez - segunda guitarra
Antonio Serrano - teclado
Alain Perez - bajo
Piranha - percusión
Duquende - canto
David de Jacoba - canto
Farruco - danza

Paco de Lucía es uno de las leyendas vivas del flamenco y uno de los guitarristas más famosos del mundo. Posee esa alma de flamenco cuya llama es la pasión y la libertad, y que le da a la vez una dimensión completamente universal.

Dar Tazi

23h00- Samaa Soufi

Lunes 10 de Junio

Musée Batha

16h00- Abeer Nehme - Cantos arameos, siríacos y bizantinos - Líbano

Abir Nehme excelsa en el arte de cantar el repertorio religioso de origen maronita, bizantino o sirio. Sobrio y profundo, movido por una fe personal, Abir Nehme revive las raíces arameas de una tradición muy antigua.

Las Noches de la Medina I

Un viaje musical e iniciático al corazón de los riads de Fes.

Musée Batha

20h30- En el corazón del Nilo sufí- Egipto

Una ceremonia en un pueblo del Alto Egipto
Sheikh Hamid Hossein Ahmad, y Sheikh Ghanan del pueblo de Deir
En la plaza mayor de un pueblo, se desarrolla una típica escena. Algunos bancos juntos, una nube de incienso, guirnaldas de bombillas como iluminación...
Este espectáculo mezcla imágenes filmadas y danza ritual, y nos lleva de cabeza al universo de los dhikr y hadra populares en el Alto Egipto.

Una production del Musée du Quai Branly

Dar Adiyel

**19h30
22h00- Pandit Shyam Sundar Goswami - India del Norte**

Chant khyal

Originario de Bengala, y educado en el estilo Korana Gharana, Pandit Shyam Sundar Goswami, canta con delicadeza las músicas clásicas hindostanis khyal.

Dar Mokri

**19h30
22h00- La Familia Telephe y la tradición del Bélé de Martinique – Francia**
Hommage à Aimé Césaire

« Mi apellido: ofendido ; mi nombre : humillado ; mi estado : revuelto ; mi edad : la edad de piedra ; mi raza : la raza humana. Mi religion : la fraternidad. »

Poeta, dramaturgo, escritor, político, luchador infatigable por la dignidad y la igualdad, Aimé Césaire quiso permanecer rebelde toda su vida, uno libre, Césaire fue una personalidad potente en su siglo.

Dar Batha

22h00- Duo Ykeda - Tamayo Ykeda y Patrick Zygmanski

Concierto piano duo - Propuesto por l'Institut français de Fès

Es a través del dúo Ykeda -Tamayo Ikeda y Patrick Zygmanski que el festival podrá descubrir otra música, la música clásica original y escrita para piano a cuatro manos.

Dentro de encuentro cruzado entre Francia y España, este concierto propondrá obras de grandes compositores como Debussy, Manuel de Falla, Emmanuel Charier, Isaac Albéniz, Joaquín Rodrigo (autor del famoso Concierto de Aranjuez) o Maurice Ravel.

Estos dos artista elegantes y sensibles se han convertido en maestros de este repertorio que ejecutan con una gran convicción y frescor.

Dar Tazi

23h00- Samaa Soufi

Martes 11 de Junio

Musée Batha

16h00 - Aïcha Redouane y la tradición amazigh - Francia, Marruecos

Aman, las aguas

Aïcha Redouane al lado de Habib Yammine, maestro de la percusión árabe, a través de este proyecto vuelve a sus raíces amazigh.

« Aman » significa « agua » en lengua thamazight.

El agua, fuente de la vida, este bien precioso, esta gracia y regalo divino que hace falta proteger. Desde la fuerza de la montaña al murmullo del ruiseñor, ella canta la pureza de su origen.

Alrededor de los pozos, el agua salpica de felicidad a los niños, las mujeres y a los hombres, e inspira a los poetas la palabra verdadera al borde de sus cascadas.

Las Noches de la Medina II

Un viaje musical e iniciático al corazón de los riads de Fes.

Musée Batha

20h30 - El Gusto - Algeria

« Pues el lute es un rey que avanza sin prisa /
arrastrando a sus soldados que lo siguen de cerca. »

Ibn Zeydoun

Con origen en el chaâbi algerino, en pleno corazón de la música arabo-andalusí y judeo-árabe, esta gran orquesta reúne a los grandes maestros y estrellas de una música histórica y jovial, nacida en la kasba de Alger. Una música « El gusto » que celebra la vida así como también lo sagrado con un repertorio especialmente elegido para este festival.

Dar Adiyel

19h30

22h00

Rosemary Standley y Dom La Nena - Francia

Birds On A Wire / Rosemary's Songbook

Un viaje musical y poético, de lo profano a lo sagrado, propuesto por la cantante del grupo. Moriarty : Rosemary Standley y la violoncelista Dom La Nena, a través del universo de la música barroca, con canciones de Leonard Cohen, Tom Waits, Dylan o Fairouz.

Dar Mokri

19h30

22h00

Samira Kadiri - Marruecos

De Alpujarras a Arafat

Samira Kadiri: canto - composición ; Nabil Akbib : dirección artística -violón

Loannis Papaioannou: arreglos - buzuki ; Andranik Miradyan: duduk

Younes Fakhar: Oud ; Nouredine Acha: nay

Mohammed Rochdi Mfarej: Kanun ; Franco Molinari: contrabajo

Lopez Aniol: percusión ; Amin Asoufi: percusión

Nativa de Essaouira, la Soprano Samira Kadiri es una cantante lírica y especialista en musicología, en el campo de las melodías árabo-andaluzas. Interpretará una obra original: "De Alpujarras a Ararat".

« De Alpujarras a Arafat » es un viaje místico que invita al público a descubrir la profundidad y la grandeza de los textos Sufíes musicados por primera vez.

En árabe - en amazigh y en aljamiado - español Samira Kadiri interpreta la poesía de los grandes maestros andalusíes y moriscos, especialmente Ibn Arabi (Turjman al Achwak) - Cheikh Al Harrak - Cheik Afif Nemsani - Mohammed Rabadan - Poy de Monzon etc. Un repertorio donde nos encontramos a la vez con cantos Sufíes y con cantos místicos de la tradición cristiana.

Dar Tazi

23h00 - Samaa Soufi

Miércoles 12 de Junio

Dar Mokri

14h00
16h30- **Moultaqa**

Iniciarse en la practica artística y medidtiva que junta el espíritu y el gesto, eso es lo que proponen estos talleres de reencuentros con los maestros y apasionados de estas prácticas a la vez ancestrales y completamente actuales.

- El arte de la danza india y de los mudras por Manochhaya-
- Tenchi Tessen : El arte del abanico : una arte cinético por Georges Stobbaerts
- La música árabo-andaluza por Ali Alaoui

Las Noches de la Medina III

Un viaje musical e iniciático al corazón de los riads de Fes.

Dar Adiyel

19h30
22h00- **Cantos sagrados del Reino de Bhután**

Jigme Drukpa, Pema Samdrup y Namkha Lhamo
con la colaboración del « Ministry of Home and Cultural Affairs » del Reino de Bhután
Las tradiciones cantadas de Bután estarán presentes por vez primera en Fes con el «Zhungdra», la tradición clásica de Bután, el «Boedra», la tradición tibetana y el «Gurma», canto devocional dedicado a Milarepa, el gran místico y poeta tibetano (1040 - 1123) así como también a su discípulo Rechungpa.

Dar Mokri

19h30
22h00- **Sueño de una noche India - Francia, India**

XVIII-21 El Barroco nómada y Pandit Shyam Sundar Goswami

Jean-Christophe Frish, flautista y director artístico del conjunto XVIII-21 El Barroco Nómada, con la cantante Cyrille Gerstenhaber, reinventa el Chandernagor del siglo XVIII a caballo entre música occidental y ragas de la noche, entre sueño y esperanza con Pandit Shyam Sundar, maestro bengali del canto khyal
Obras de Couperin, Marin Marais, Lully, Michel Lambert ...

*“Espera que llegue la noche
Antes de volverme a ver pues la noche,
he descubierto, que guarda mejor los secretos”.*
- Wallada bint al-Mustakfi -

Musée Batha

20h30- **Ana Moura – Portugal**
El fado de Lisboa

La célebre cantante de fado dará un recital explicando los orígenes del fado, coplas armoniosas y nostálgicas del «saudade», testimonio de vicitudes de la existencia que se mezclarán con antiguos poemas religiosos.

Dar Tazi

23h00- **Samaa Soufi**

Jueves 13 de Junio

Musée Batha

16h00- Axivil Aljamía - España

Felipe Sánchez Mascuñano, lute, arreglos y dirección artística
Israel Paz, cantor flamenco
Javier Aguirre, viola
Wafir S. Gibril, percusiones y ud
Javier Paxariño, instrumentos de viento
Jota Martínez, zanfona (antigua)
David Mayoral, percusión

Perfume Mudéjar : una evocación de la música de las comunidades musulmanas mudéjares que se quedaron en Andalucía hasta el siglo XVII.

*«Ni de mal moro buen cristiano,
ni de mal cristiano buen moro»
- refrán mudéjar -*

Bab Al Makina

21h30- Assala Nasri - Siria

Assala Nasri, nacido en Damasco, después de su primer éxito « Ouala Tssadak » se convertirá rápidamente en una gran cantante del mundo árabe. Más tarde la canción « Ighdab » donde canta para el gran poeta sirio Nizar Kabani , le permitirá sumarse a todos los grandes artistas que han cantado al poeta como Abdelhalim Hafez, Nadjat Saghira, Fayza Ahmed, Majida Erroumi et Kazem Essahir...



Dar Tazi

23h00- Samaa Soufi

Viernes 14 de Junio

Musée Batha

16h00- Françoise Atlan y el conjunto Al Quds - Marruecos, Palestina

Maher recrea e sus originales composiciones que se enmarcan dentro de la gran tradición de Jesusalén, cantos sufíes tanto de Sohrawardi Alhállaj como de Ahmed Rifaí, así como también reinterpretaciones de textos espirituales en la clave poética de los Mouwashsahat».

Françoise Atlan está en el epicentro de la música tradicional Marroquí. Desde el canto ladino a la tradición judeo-árabe, desde la tradición judeo-beberer a la música andalusí, ella hace fructificar desde tiempo atrás este patrimonio fundamental, manteniéndolo vivo y contemporáneo, adentrándose en el laberinto de un historia y de una transmisión oral fascinante.

*¡Oh jardín de nuestros encuentros, tú
por los fuegos del exilio ahora sufridos,
devuélveme, devuélveme estos árboles desaparecidos
y su perfume de eternidad!*

Ibn Hamdis – siglo XI

Bab Al Makina

21h00- Ladysmith Chicago Gospel Experience - Sudáfrica, Estados Unidos

Leanne Faine & Favor – Chicago – Estados Unidos

Ladysmith Red Lions – Ladysmith – Sudáfrica

Bill Dickens et le Ladysmith Chicago Gospel Experience band

Butterscotch, beatbox

Bajo la dirección del bajista Bill «el Buda» Dickens, una de las leyendas de la música negra americana que ha tocado conjuntamente con Stevie Wonder para el Presidente Obama, este proyecto excepcional conjuga una de las voces más potentes del gospel de Chicago, Leanne Faine y su grupo Favor, con los Ladysmith Red Lions, grupo de música gospel que lleva el nombre de su ciudad de origen. La presencia extraordinaria de Butterscotch, joven californiana del beatbox, hará que esta velada sea uno de los grandes momentos de esta nueva edición del Festival.

Dar Tazi

23h00- Samaa Soufi

Sabado 15 de Junio

Musée Batha

16h00 - Lo Còr de la Plana - Francia

En el vecindario de la Plaine en Marsella, Lo Còr de la Plana reinventa la vocalidad meridional, mezclando las sonoridades arcaicas de un Mediterráneo violento y sagrado.



Bab Al Makina

21h00 - Patti Smith - Estados Unidos

Patti Smith es a la vez atemporal y contemporánea. Vibrante y luminosa, prosigue su búsqueda de creación, impregnada todavía de un período fascinante, el de una Nueva York tumultuosa, cuna de una nueva cultura que se inspira en las raíces profundas de América.

Cantante, compositora, pero también escritora, poeta, pintora y fotógrafa, ella simboliza toda la multiplicidad de la cultura rock, una cultura que oscila entre revolución, violencia eléctrica y urbana, deseo de justicia, de emancipación, pero siempre en busca de espiritualidad, de amor, de humanidad y de utopía.



Dar Tazi

23h00 - Samaa Soufi